

Instituto Superior de Ciencias Médicas “Carlos J. Finlay”

Artículo

Algo sobre arte y literatura.

Something about Art and Literature.

Alba Teresita Estrada Molné (1) Mayelín Soler Herrera (2) María A. Alfonso Ballesteros (3)

1. Profesora Titular Consultante. Especialidad de Inglés. M. Sc. Trabajo Social. Instituto Superior de Ciencias Médicas “Carlos J. Finlay” Carretera Central Oeste s/n. Camagüey, Cuba. E-Mail: atem@finlay.cmw.sld.cu

2. Licenciada en Inglés. Profesora Asistente.

3. Licenciada en Inglés. Profesora Asistente.

Resumen

Este trabajo (i) tiene como propósito divulgar el producto terminado del primero de los tomos o secciones derivados del Proyecto “Cultura para la Enseñanza del Inglés como Lengua Extranjera”. Dicha Sección consta de dos capítulos; el primero, un Panorama General del Arte y la Literatura Universal, Latinoamericano y Cubano. El segundo, orientaciones metodológicas, ejercicios y tipos de proyectos de utilización de factores y personalidades artísticos y literarios en el proceso formativo idiomático de los estudiantes. Para llevar a cabo este trabajo se han utilizado el análisis de texto, estudio de bibliografía clásica y actual, búsqueda de datos en Internet y Enciclopedias. En el trabajo metodológico se ha tenido en cuenta el enfoque Comunicativo para orientaciones, ejercicios y proyectos. Se concluye que este material está listo para su publicación y que es herramienta importante en manos del profesor de Lengua Extranjera. Se impartió curso de postgrado sobre los contenidos de esta sección.

Palabras Claves: ARTE; LITERATURA

Introducción

¿Por qué este proyecto?

En el curso 1985-1986 comenzó a impartirse en las carreras de Ciencias Médicas de los Centros de Educación Médica Superior (CEMS) el idioma inglés con un enfoque comunicativo, con el objetivo de que los futuros profesionales de la Salud pudieran desarrollar las cuatro habilidades imprescindibles (lectura, escritura, audición e intercambio oral) para lograr una comunicación adecuada en dicho idioma. Se escogió, por parte de la Dirección Nacional de Educación Médica Superior, la Serie Kernel de la autoría del británico O'Neil para los tres primeros años de todas las carreras médicas como preparación en inglés general. Posteriormente se introdujeron textos de inglés con propósitos específicos (ESP) para los años 4° y 5° de Medicina y 4° de Estomatología y Enfermería.

En Camagüey, en el Instituto Superior de Ciencias Médicas (ISCM-C) se comenzó a realizar el trabajo. Por medio de controles a clases y visitas a los colectivos se detectó que se presentaban deficiencias al impartir los contenidos lingüísticos, ya que el tratamiento por algunos de los profesores de aspectos tales como costumbres, lugares de interés, obras y personalidades del arte y la literatura, datos históricos, aspectos políticos así como otros aspectos que forman el acervo cultural tanto de Cuba como del mundo estaban muy lejos de satisfacer las expectativas y necesidades de los estudiantes. Se decidió entonces llevar a cabo una investigación de tipo pedagógico para identificar las carencias culturales de los profesores. De acuerdo con los resultados que se obtuvieron se concluyó que era de todo punto de vista imprescindible que se profundizara en todos estos aspectos. Era necesario armarlos de herramientas culturales que les permitieran enfrentar con propiedad las necesidades de los estudiantes y la problemática de los nuevos programas. Desde entonces se han impartido sesiones científicas, reuniones y clases metodológicas así como cursos de postgrado sobre estas cuestiones. Además, un colectivo de autores del Departamento de Idiomas del centro se dio a la tarea de elaborar un libro

de consulta para los profesores, "Searching for Culture in the Kernel Series", el cual se publicó en 1995 en soporte electrónico para los CEMS del país. Este constaba de dos secciones: la primera se componía de todos los elementos culturales que se encontraban en cada una de las unidades de los libros Kernel I, II, Intermediate y Kernel Lessons Plus, con el título de Unit by Unit Section. La segunda sección era de temas generales tales como Weather, Traffic, Arts, Geography y otros.

En el curso 1999-2000 se decidió, por el nivel central, cambiar la serie Kernel por otra más actualizada y se comenzó a impartir la serie Changes de la autoría del neozelandés Jack C. Richards. Ya en el curso 2001-2002 se imparten en el ciclo de Inglés General los tres libros de la serie, el básico, el pre-intermedio y el intermedio (Changes I, II, III) en las carreras de los cursos regulares diurnos. En el curso 2000-2001 se publica por un colectivo de profesores de Ciudad Habana un material sobre los aspectos culturales que aparecen en el Changes I.

Se han realizado hasta el momento múltiples controles a clases, visitas a colectivos de asignatura, entrevistas con profesores, así como consultas y asesoramiento a los mismos. De acuerdo con los resultados obtenidos durante este trabajo y al tener en cuenta que durante el curso se impartió un diplomado para los profesores de inglés en el que muchas de las tesinas presentadas se cuestionaron aspectos culturales de gran importancia, ha nacido la necesidad de suplir aspectos vitales de índole cultural y metodológica a los profesores de inglés.

Mas surgen entonces algunas preguntas, ¿cuál sería una de las vías para asegurar un panorama cultural tanto cubano como universal a los profesores?, ¿sería suficiente analizar solamente los aspectos culturales presentes en la serie Changes?, ¿cómo asegurar el interés de los mismos por profundizar en dichos aspectos y la metodología para impartirlos?

Las respuestas a estas preguntas se obtuvieron de los mismos profesores. En reunión del departamento hubo un consenso general de que los aspectos culturales no solo debían de tratarse en postgrados, reuniones, sesiones y

otros sino que era de gran ayuda tener un libro de consulta con el que pudieran guiarse en su preparación diaria. De acuerdo con el trabajo educativo a desarrollar, los profesores plantearon que no solo los aspectos del Changes eran importantes sino aun en un mayor grado los de la cultura histórica universal, latinoamericana y cubana para lograr la cultura integral a que se aspira tanto en los alumnos como en ellos mismos. La respuesta a la última de las preguntas se demostró con el entusiasmo del colectivo del departamento, en el deseo de cada uno de ellos de ser parte del proyecto, de contribuir como autores al desarrollo y culminación del mismo. Se determinaron los propósitos u objetivos de este libro de consulta:

- Elevar el bagaje cultural y metodológico de los profesores de Inglés como lengua extranjera que redunde en el incremento de la cultura general e integral de los estudiantes.
- Ofrecer información sobre las características generales de la temática cultural que se trate.
- Profundizar en las técnicas, procedimientos y estrategias metodológicas a utilizar con un enfoque culturológico en el proceso formativo de los estudiantes.
- Fortalecer los vínculos entre la idiosincrasia de la cultura cubana y las características de la cultura universal.

De acuerdo con trabajos realizados anteriormente sobre temáticas afines, se acordó, en ese primer contacto, la integración de autores por secciones. Pero, ¿cuáles secciones serían las que podrían cubrir un amplio espectro cultural? Según se acordó por el colectivo serían las siguientes:

- Arte y Literatura.
- Costumbres y Tradiciones.
- Lugares del Mundo.
- Cultura e Inglés con Fines Médicos.

De esta forma comenzó a llevarse a cabo un trabajo por equipos con un J'Sección que orientara, controlara y acopiara el trabajo de los integrantes del equipo. Se realizó Cronograma de ejecución, y se acordó que en cada uno de

los trabajos que integraran una sección o tomo del libro se acreditara el, la o los autores del mismo.

Este trabajo se propone divulgar el trabajo realizado en la primera sección o primer tomo de este Proyecto.

Desarrollo

¿Cómo se ha llevado a cabo la Sección sobre Arte y Literatura?

De acuerdo con los objetivos trazados los autores del primer tomo o sección del libro comenzaron a profundizar en el estudio de ese universo de la creación, la imaginación, del reflejo de la realidad y de los sueños para ofrecer un panorama del Arte y de la Literatura lo más amplio posible y a la vez asequible. Esta modesta visión debe también motivar al lector a investigar sobre los aspectos que considere más interesantes o que necesite para los contenidos, temas y actividades a realizar con sus estudiantes.

El primer capítulo de este tomo contiene información sobre:

- Arte de la Prehistoria
- Las Primeras Civilizaciones
- Grecia y Roma
- La Edad Media
- El Renacimiento
- El Barroco
- Rococó y Neoclasicismo
- Romanticismo
- El Siglo XIX
- El Siglo XX y las Nuevas Tendencias.
- Cine (Cine e Historia, Historia del cine sonoro, Historia de los Oscars)
- Música (en sus distintas etapas y concepciones)
- Danza (incluido artículo sobre Música y Ballet)
- Literatura (Formas de Literatura, Panorama de la Literatura Occidental desde Grecia hasta el siglo XX)
- Literatura Latinoamericana

- Literatura Cubana
- Esbozo sobre la Plástica, Escultura y Arquitectura Cubanas.

El segundo capítulo se refiere a:

- Aspectos metodológicos
- Cómo utilizar las obras de arte y literatura en el proceso formativo por medio de:
- Ejercitaciones
- Proyectos
- Proyección de vídeos y películas.

Se impartió también curso de Posgrado sobre estas temáticas a profesores de las carreras de las Ciencias Médicas del ISCM-C. El mismo tuvo una gran aceptación dentro del colectivo de profesores que recibieron y aprobaron el mismo.

¿Podrían derivarse algunas conclusiones positivas del trabajo realizado?

La respuesta a esta pregunta es afirmativa, ya que puede llegarse a las siguientes conclusiones:

- Este libro puede considerarse una obra de consulta importante para los profesores de Lenguas Extranjeras.
- Se espera que se registre el libro como propiedad intelectual de sus autores y que se ponga a disposición de los profesores de inglés no solo de los Centros de Educación Médica Superior, sino de todos los que enseñan inglés en cualquiera de los niveles de Educación en Cuba así como en universidades o escuelas de Latinoamérica y el Caribe.
- Se impartió un curso de posgrado para profesores de las carreras de Ciencias Médicas sobre Arte y Literatura basado en los contenidos de este primer tomo del Proyecto “Cultura para la Enseñanza del Inglés como Lengua Extranjera” con resultados altamente satisfactorios.

Summary

This work has a purpose to spread the finished product of the first of the volume or sections derived of the Project "Culture for Teaching of English as Foreign Language". This Section consist of two chapters; the first one is a General Panorama of the Art and the Universal, Latin American and Cuban literature; and the second one are methodological orientations, exercises and types of projects of use of factors and artistic and literary personalities in the process of the language formation. To carry out this work the text analysis they have been used, study of classic and current bibliography, search of data in Internet and Encyclopaedias. In the methodological work it has been kept in mind the Talkative focus for orientations, exercises and projects. The authors conclude that this material is clever for its publication and that it is important tool in the professor's of Foreign Language hands. Post grade course was imparted about the contents of this section.

Key words: ART; LITERATURE

Recibido: 27/7/05 Aprobado: 8/10/05

Bibliografía

Aguilera Gómez R. Impacto Social de una metodología basada en la realización de proyectos. Camagüey: CEIDE. Instituto Superior Pedagógico "José Martí"; 1999.

Alexander L. Right Word, Wrong Word. London; 1997.

Alvarez Echevarría MI. Comunicación y Lenguaje Verbal. En: Comunicación Educativa. La Habana: Editorial Pueblo y Educación;1995.

Bazzi M. Enciclopedia de las Técnicas Pictóricas. Barcelona: Noguer; 1965.

Bendek EA. Una Pedagogía Con Eficiencia. Revista Universidades 2001 Julio-Diciembre; 2.

Brooks A, Grundy P. Beginning to Write. United Kingdom (UK): Cambridge University Press (CPU); 1998.

Bueno S. Medio Siglo de Literatura Cubana. La Habana: Editorial Lex; 1953.

Bueno S. Historia de la Literatura Cubana.. La Habana: Editorial Nacional de Cuba; 1963.

Cassany D, Luna M, Sony G. Enseñar la Lengua. Barcelona, España: Editorial Grao; 1991.

Colectivo de Autores. Ensayo de un Diccionario de la Literatura. Madrid: Aguilar SA, 1956.

Colectivo de Autores. Compendio de Pedagogía. La Habana: Pueblo y Educación; 2002

Colectivo de Autores. Historia Ilustrada de la Pintura. Barcelona: Editorial Gustavo Gili S.A; 1966.

Colectivo de Autores. Psicología para Educadores. La Habana: Editorial Pueblo y Educación; 1995.

Colectivo de Autores. Psicología Social. La Habana: Editorial Ciencias Sociales; 1995.

Collie J, Slater S. Literature in the Language Classroom.: Cambridge; 1997.

Cuba Vega LE. Con Luz Propia. La Habana: Editorial Pueblo y Educación; 1997.

Curry, Dean. Highlights of American Literature. Washington D.C. 20547, 1995.

Davignaud J. Sociología del Arte. Barcelona, España: Editorial Península; 1969.

Diccionario de la Literatura Cubana.La Habana, Cuba: Letras Cubanas; 1984.

Diccionario Filosófico. La Habana: Editorial Revolución; 1961.

Ellis G, Sinclair B. Learning to learn English. CUP: Cambridge; 1999

Enciclopedia Ciesa. Volumen 11. Compañía Internacional Editora S.A. Barcelona, España. (sin fecha acreditada)

Biblioteca de consulta Encarta; [monografía en CD-ROM]; Independet JPEG. Microsoft Encarta. Redmond: Websters International Publishers; 2001, 2004.

Fernández González AM. Comunicación Educativa. La Habana: Pueblo y Educación; 1995.

García Marruz F. Hablar de la Poesía. La Habana: Letras Cubanas; 1986.

García Muriel L. La Comunicación: Una Experiencia de Vida. México:Universidad Iberoamericana; 1996.

Gil L. Los Antiguos y la Inspiración poética. Madrid: Guadarrama; 1967

González O. El Enfoque Histórico-Cultural como Fundamento de una Concepción Pedagógica. En: Tendencias Pedagógicas Contemporáneas: Universidad de La Habana; 1996.p. 146-155

Guanche J. España en la Savia de Cuba. La Habana: Ciencias Sociales; 1999.

Gutiérrez MC. Los Heurísticos: Una alternativa para el desarrollo cognoscitivo. Revista Cubana de Educación Superior 1998; XVIII(2); 1998.

Halley H. Let your fingers do the talking. Psychology Today 1994; 30(2):20-23.

Harmer J. The Practice of English Language Teaching. London and New York: Longman.; 1992.

Hughe R. El Arte y el Hombre. Barcelona: Editorial Planeta S.A; 1966.

Kral T. Creative Classroom Activities. Washington D.C; 1995.

Lazo R. Historia de la Literatura Hispano Americana. El Siglo XIX (1780-1914). Vol II. La Habana: Editorial Pueblo y Educación;1969.

Lee Mc Kay S. Sociolinguistics and Language Teaching. CUP: Cambridge; 1996

Lems K. An American Poetry Project for low intermediate ESC Adults. English Teaching Forum 2001 October; 39(4):24-29

Maclin A. Reference Guide to English: A handbook of English as a Second Language. Washington D.C; 1996.

Machir M. Words like Silver Fish: The affective component of sound in meaning. English Teaching Forum 1995 July; 33(3):2-5.

Mansour W. Appreciating Poetry. English Teaching Forum 1999 Oct.-Dec; 37(4): 28-29.

Mansour W. Teaching Drama Via Trials. English Teaching Forum 1998 Julio-Septiembre;36(3):38-40.

Marinello J. Comentarios del Arte. La Habana: Letras Cubanas; 1985.

Marrero B. Searching for Culture in the Kernel Series. Camagüey: Medical School; 1993.

Martí J. Ensayos sobre Arte y Literatura. La Habana: Instituto Cubano del Libro; 1972.

Mcloughlin E. The Book of Knowledge Enciclopedia. The Gralier Society Inc. New Cork; 1957.

Palenque Saínz de la Peña, A. Las Artes Plásticas en el Barroco. La Habana: Pueblo y Educación; 1989.

Richards H. Changes Series. CUP: Cambridge; 1998.

Richards; JC. Changes. English for international communication. CUP: UK; 1995.

Richaud de Minzi MC. Hacia una Perspectiva multidimensional de procesamiento cognoscitivo. Revista IRICE 2000 Febrero; 14.

Rodríguez Coronel R, Rodríguez Rivera G, López Lemus V. Seminario de Apreciación Literaria. Universidad para Todos; 2000.

Soto y Sagarra L. ARS. Resumen de un curso de Historia del Arte. La Habana: Editorial Pueblo y Educación; 1995.

Tangum M. Discovering American Language through Literature. English Teaching Forum 1997 April; 35(2).

Turtledone C. Crossing the bridges with theater games. Revista Forum 1993 April; 31(2):38-39. April, 1993.

Penny. A course in language teaching: Practice and Theory. CUP: Cambridge; 1996.

Van Tieghen P. Historia de la Literatura Universal. Barcelona: Editorial Miguel Arimany S.A.;1967.

VanLoon HW. Las Artes. Barcelona, España: Editorial Luis Miracle; 1941

Vitier C. Lo Cubano en la Poesía. La Habana: Editorial Letras Cubanas; 1958.

Wood Y. Ensayo sobre la Plástica Cubana y Caribeña. La Habana: Editorial Letras Cubanas; 1990

Nota

(i) El trabajo ha sido presentado en el XVII Forum de Base del ISCM-C en el que obtuvo la condición de RELEVANTE. También se aprobó para presentarse en el evento del Nivel Superior a partir del Evento de Base celebrado en el centro de UNIVERSIDAD 2006.